

Dražen Gazda, odvjetnik

10000 Zagreb, Zvonimirova 67

Tel/fax: 01/4650 157, 098/505 101

e-mail: odvjetnik.drazengazda@zg.t-com.hr

Zagreb, 27.05.2016.

FINANCUSKA AGENCIJA
ODJEL PISARNICE - ZAGREB

31-05-2016

PREDSTEČAJNE NAGODBE
PRIMANJE I ODPREMA POSTE

KLASA
Sa. 1801

Financijska agencija

10000 Z a g r e b

Ul. Grada Vukovara

Predstečajni postupak

PREDMET: Dostava Prijave tražbine vjerovnika u predstečajnom postupku koji se vodi pred **Trgovačkim sudom u Varaždinu pod br. 2 St-568/16** nad dužnikom CENTAR ZA REPRODUKCIJU U STOČARSTVU HRVATSKE d.o.o.

Poštovani,

U privitku Vam dostavljam Prijavu tražbine vjerovnika **BAYERN GENETIK GmbH**, Gut Altenbach, D-84036 Landshut, Njemačka za potrebe predstečajnog postupka koji se vodi pred Trgovačkim sudom u Varaždinu pod gore naznačenim brojem nad dužnikom CENTAR ZA REPRODUKCIJU U STOČARSTVU HRVATSKE d.o.o. zajedno sa pripadajućim prilogima.

Posebno se naglašava da je vjerovnik danas 27.05.2016. već neposredno predao Prijavu tražbine u prostorijama FINA-a, no navedena prijava sadrži manje omaške u pisanju brojeva, pa se radi otklanjanja bilo kakve dvojbe oko prijavljenih iznosa, u otvorenom roku dostavlja nova prijava tražbine u kojoj su navedene omaške otklonjene.

Stoga se moli naslov da, u slučaju dvojbe, u razmatranju prijava kao vjerodostojnu uzme ovu prijavu dostavljenu putem pošte, preporučenom pošiljkom uz povratnicu.

Za BAYERN GENETIK GmbH

Punomoćnik:

ODVJETNIK
DRAŽEN GAJDA
ZALJBH, 1. siječnja 1977. / 11

U privitku:

Prijava tražbine vjerovnika u predstečajnom postupku od 27.05.2016.

Dvojezična punomoć

Izvadak iz poslovnih knjiga na njemačkom i ovjereni prijevod

Ugovor o ekskluzivnoj distribuciji i ovjereni prijevod

Popis bikova i doza sjemenâ

Obrazac 3.

FINANCIJSKA AGENCIJA

OIB: 85821130368

Zagreb, Ul. Grada Vukovara 70

(adresa nadležne jedinice)

Nadležni trgovački sud u Varaždinu

Poslovni broj spisa 2 St – 568/16

PRIJAVA TRAZBINE VJEROVNIKA U PREDSTEČAJNOM POSTUPKU

PODACI O VJEROVNIKU:

Ime i prezime / tvrtka ili naziv

BAYERN GENETIK GmbH _____

OIB: 51845587089 _____

Adresa / sjedište

Gut Altenbach, D-84036 Landshut, Njemačka

PODACI O DUŽNIKU:

Ime i prezime / tvrtka ili naziv

CENTAR ZA REPRODUKCIJU U STOČARSTVU HRVATSKE d.o.o.

OIB: 18386202945 _____

Adresa / sjedište

Križevci, Potočka 20 _____

PODACI O TRAZBINI:

Pravna osnova tražbine (npr. ugovor, odluka suda ili drugog tijela, ako je u tijeku sudski postupak oznaku spisa i naznaku suda kod kojeg se postupak vodi)

Ugovor o ekskluzivnoj distribuciji od 01.01.2011.. _____

Iznos dospjele tražbine: 88.429,06 EUR, tj. 664.300,94 Kn _____ (kn)

Glavnica 664.300,94 Kn _____ (kn)

Kamate _____ (kn)

Iznos tražbine koja dopijeva nakon otvaranja predstečajnog postupka
_____ (kn)

Dokaz o postojanju tražbine (npr. račun, izvadak iz poslovnih knjiga)

Izvod iz poslovnih knjiga od 23.05.2016. _____

Vjerovnik raspolaže ovršnom ispravom DA / NE za iznos _____ (kn)

Naziv ovršne isprave

PODACI O RAZLUČNOM PRAVU:

Pravna osnova razlučnog prava

Dio imovine na koji se odnosi razlučno pravo

Iznos tražbine _____ (kn)

Razlučni vjerovnik odriče se prava na odvojeno namirenje **ODRIČEM / NE ODRIČEM**

Razlučni vjerovnik pristaje da se odgodi namirenje iz predmeta na koji se odnosi njegovo razlučno pravo radi provedbe plana restrukturiranja **PRISTAJEM / NE PRISTAJEM**

PODACI O IZLUČNOM PRAVU:

Pravna osnova izlučnog prava: Ugovor o ekskluzivnoj distribuciji od 01.01.2011. i Ugovor o naknadama (Prilog 1. Ugovora o distribuciji) _____

Dio imovine na koji se odnosi izlučno pravo:

- 12 (dvanaest) rasplodnih bikova prema specifikaciji u prilogu,
- 120.561 doza sjemena bikova prema specifikaciji u prilogu

Izlučni vjerovnik pristaje da se izdvoji predmet na koji se odnosi njegovo izlučno pravo radi provedbe plana restrukturiranja **PRISTAJEM / NE PRISTAJEM**

Mjesto i datum

Zagreb, 27.05.2016.

Potpis vjerovnika:

Dražen Gazda, odvjetnik

Po punomoći

OTVJETAČ
DRAŽEN GAZDA
ZAGREB, 27.05.2016.

POWER OF ATTORNEY

By which I, **BAYERN-GENETIK GmbH**, Gut Altenbach, 84036 Landshut, GERMANY.

authorize:

Attorney
Dražen Gazda

Zagreb, Zvonimirova 67
Tel: +385 1 4650157
Fax: +385 1 4650157

in the process of the financial agreement before the
Commercial Court in Varaždin and Financial agency nr.
2 St – 568/16

Against:

CENTAR ZA REPRODUKCIJU U STOČARSTVU
HRVATSKE d.o.o. 48260 Križevci, Potočka 10,
Croatia

Regarding: **registering claims and other activities**

I hereby authorize the attorney to represent me in all our legal affairs before the Court and outside of the Court relating to the above mentioned case, as well as before all other State authorities, to protect and realize my legal rights and legal interests by taking all legal steps and actions provided by law, especially to start required legal actions, draft proposals and make other statements and furthermore to accept money and money values in my behalf and to give confirmations on having done so.

In absence/ non-availability of the original appointee, I authorize the following persons of his choice to represent us :

In case of any disputes over the legal fee I am consent with jurisdiction of the following court: Court in Zagreb, Croatia and application of the Croatian law.

In Zagreb, 19. 05. 2016.

Bayern – Genetik GmbH
Dr. Thomas Grupp,
Managing director

BAYERN-GENETIK GmbH
Geschäftsteile:
Senator-Gerauer-Str. 19
85586 Grub/Post Poing
Tel. 089/991520-0 • Fax 089152085

PUNOMOĆ

Kojom ja, **BAYERN-GENETIK GmbH**, Gut Altenbach, 84036 Landshut, GERMANY

ovlašćujem da me pravno zastupa

Odvjetnik
Dražen Gazda

Zagreb, Zvonimirova 67
Tel: 01/4650 157
Fax: 01/4650 157

u predstečajnom postupku koji se vodi pred Trgovačkim sudom u Varaždinu i Financijskom agencijom, broj 2 St – 568/16

Protiv:

CENTAR ZA REPRODUKCIJU U STOČARSTVU
HRVATSKE d.o.o. 48260 Križevci, Potočka 20, Hrvatska

Radi: **prijave tražbine i poduzimanja drugih radnji**

Ovlašćujem ga, da me zastupa u svim mojim pravnim postupcima u sudu i izvan suda u svezi s gornjim predmetom kao i kod svih drugih državnih organa te da radi zaštite i ostvarenja mojih prava i na zakonu osnovnih interesa poduzima sve pravne radnje i upotrijebi sva u zakonu predviđena sredstva, a osobito da podnosi tužbe, prijedloge i ostale podneske, da daje u moje nasljednu izjavu, te da za mene prima novac i novčane vrijednosti i da o tome izdaje potvrde.

Pristajem da ga za slučaj spriječenosti zamijeni:

Za slučaj spora glede nagrade pristajem na nadležnost suda u Zagrebu, te primjenu hrvatskog prava.

U Zagrebu, dana 19.05.2016.

Za Bayern – Genetik GmbH
Dr. Thomas Grupp, director

BAYERN-GENETIK GmbH
Geschäftsteile:
Senator-Gerauer-Str. 19
85586 Grub/Post Poing
Tel. 089/991520-0 • Fax 99152085

Ovaj prijevod sastoji se od
2 stranice / 4 lista
Br. 46 – 2016
Datum: 27.5.2016.

Ovjereni prijevod s njemačkog jezika
Izvadak



Vjerovnik:
BAYERN - GENETIK GmbH
Gut Altenbach
D-84036 Landshut
Njemačka
OIB: 51845587089

Dužnik:
CENTAR ZA REPRODUKCIJU U STOCARSTVU HRAVATSKE d.o.o. /SIC/
Potočka 20 /SIC/
48260 Križevci
Hrvatska
OIB: 18386202945

IZVADAK IZ POSLOVNIH KNJIGA

Nakon provjere računovodstva na dan 23.05.2016. postoji potraživanje prema dužniku CENTAR ZA REPRODUKCIJU U STOCARSTVU HRAVATSKE d.o.o. /SIC/, Potočka 20 /SIC/, Križevci, OIB: 18386202945, prema sljedećem popisu:

Br.	Broj računa:	Datum računa:	Datum isporuke:	Iznos (EUR):	Saldo (EUR):
1	352860	31.12.2015.	31.12.2015.	EUR 6.410,00	EUR 6.410,00
2	1550500	17.12.2015.	03.03.2014.	EUR 1.654,07	EUR 1.654,07
3	298019	31.07.2015.	31.07.2015.	EUR 1.500,00	EUR 1.500,00
4	222692	19.02.2015.	31.12.2014.	EUR 7.792,00	EUR 7.792,00
5	203263	30.11.2014.	31.08.2014.	EUR 7.789,00	EUR 7.789,00
6	153284	22.09.2014.	08.08.2014.	EUR 5.144,55	EUR 5.144,55
7	143032	31.05.2014.	31.05.2014.	EUR 19.321,00	EUR 19.321,00
8	100922	05.03.2014.	05.03.2014.	EUR 2.500,00	EUR 2.500,00
9	79674	22.01.2014.	31.12.2013.	EUR 59.170,00	EUR 36.318,44

Ukupno: **EUR 88.429,06**

U Poingu, 23.05.2016.

/vlastoručni potpis/
Za Bayern – Genetik GmbH
dr. Thomas Grupp, direktor

/pečat s tekstom:
BAYERN-GENETIK GmbH
Sjedište:
Senator-Gerauer-Str. 19
85586 Grub/Post Poing
tel.: 089/991520-0 – faks: 99152066/

Ja, Gordana Staničić Kapetanović, stalni sudski tumač za engleski i njemački jezik, imenovana rješenjem predsjednika Županijskog suda u Zagrebu broj 4 Su-655/14 od 14. srpnja 2014. potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na njemačkom jeziku.

U Zagrebu, 27.5.2016.

Br. 46 - 2016



Gläubiger:
BAYERN – GENETIK GmbH
Gut Altenbach
D-84036 Landshut
Deutschland
OIB: 51845587089

Schuldner:
CENTAR ZA REPRODUKCIJU U STOCARSTVU HRVATSKE d.o.o.
Potočka 20
48260 Križevci
Hrvatska
OIB: 18386202945

AUSZUG AUS DEM GESCHÄFTSREGISTER

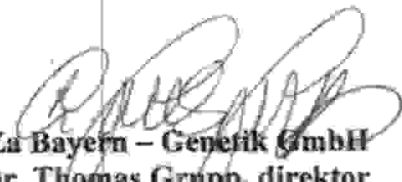
Nach Prüfung der Buchhaltung am 23.05.2016 besteht eine Forderung an den Schuldner CENTAR ZA REPRODUKCIJU U STOCARSTVU HRVATSKE d.o.o., Potočka 20, Križevci, OIB: 18386202945, entsprechend folgender Aufstellung:

Nr.	Belegnummer:	Belegdatum:	Lieferdatum:	Betrag (EUR):	Saldo (EUR):
1	352860	31.12.2015	31.12.2015	6.410,00 €	6.410,00 €
2	1550500	17.12.2015	03.03.2014	1.654,07 €	1.654,07 €
3	298019	31.07.2015	31.07.2015	1.500,00 €	1.500,00 €
4	222692	19.02.2015	31.12.2014	7.792,00 €	7.792,00 €
5	203263	30.11.2014	31.08.2014	7.789,00 €	7.789,00 €
6	153284	22.09.2014	08.08.2014	5.144,55 €	5.144,55 €
7	143032	31.05.2014	31.05.2014	19.321,00 €	19.321,00 €
8	100922	05.03.2014	05.03.2014	2.500,00 €	2.500,00 €
9	79674	22.01.2014	31.12.2013	59.170,00 €	36.318,44 €

Gesamt:

88.429,06Euro

U 2016, 23.05. 2016.


Zu Bayern – Genetik GmbH
Dr. Thomas Grupp, direktor
BAYERN-GENETIK GmbH
Geschäftssitz:
Senater-Gerauer-Str. 19
86586 Grub/Post Pöing
Tel. 099/991520-0 • Fax 99152055



Ovaj prijevod sastoji se od
18 stranica / 36 listova
Br. 45 – 2016
Datum: 27.5.2016.

Ovjereni prijevod s engleskog jezika

Ugovor



UGOVOR O EKSKLUZIVNOJ DISTRIBUCIJI

Niže potpisani:

trgovačko društvo **Bayern-Genetik GmbH**, sa sjedištem na adresi Gut Altenbach 2, 84036 Landshut, Njemačka, dalje u tekstu: „BG”

Centar za reprodukciju u stočarstvu Hrvatske, Bani 83, 10020 Novi Zagreb, Hrvatska, dalje u tekstu: „DISTRIBUTER”;

UZEVŠI U OBZIR:

1. da BG stavlja na tržište i prodaje sjeme BG-ovih bikova, kao i opremu u vezi s time, kako je navedeno pojedinačno ili prema liniji proizvoda u priloženom Dodatku 2, dalje u tekstu: „Proizvodi”, što ne uključuje sjeme s određenim spolom (seksirano sjeme) osim u slučaju pisanog dogovora s BG-om;
2. da je BG posjednik (vlasnik ili nositelj licence) prava intelektualnog i industrijskog vlasništva koja se odnose na Proizvode definirane u Dodatku 1 priloženom ovom Ugovoru (trgovački nazivi, žigovi i logotipi) te da na njih ima prava;
3. da BG želi staviti na tržište i prodavati Proizvode u Hrvatskoj, Sloveniji, Bosni i Hercegovini, Makedoniji, Crnoj Gori, Srbiji, Albaniji te na Kosovu, dalje u tekstu: „Područje”;
4. da BG želi ekskluzivno imenovati DISTRIBUTERA na Području za distribuciju Proizvoda kako bi se ostvario stabilan rast tržišnog udjela Proizvoda;
5. da je DISTRIBUTER voljan preuzeti distribuciju Proizvoda na Području te da je izjavio da posjeduje resurse, postrojenja i osoblje potrebne za promociju i prodaju Proizvoda.

S GORE NAVEDENIM U VIDU, BG I DISTRIBUTER SUGLASNI SU SA SLJEDEĆIM:

Članak 1.

DATUM POČETKA, IMENOVANJE, PROIZVODI, PODRUČJE

1. Ovaj ugovor stupa na snagu dana **1. siječnja 2011.** (dalje u tekstu: „datum stupanja na snagu”).
2. U skladu s uvjetima i odredbama ovog Ugovora, DISTRIBUTER ima ekskluzivno pravo na prodaju i distribuciju Proizvoda na Području. DISTRIBUTER prihvaća imenovanje ekskluzivnim distributerom.
3. Ekskluzivno pravo DISTRIBUTERA na Području znači da BG pristaje da neće imenovati bilo koje druge distributere, zastupnike, prodavače ili bilo koje druge osobe ili poduzeća na Području za vrijeme trajanja ovog Ugovora te da sam neće prodavati Proizvode na Području izuzev putem DISTRIBUTERA, osim u slučaju drugačijeg pisanog dogovora s DISTRIBUTEROM. BG ne jamči da neće doći do prodaje na Području putem drugih distributera ili zastupnika DISTRIBUTERA. Međutim, BG će poduzeti komercijalno razumne mjere kako bi pokušao spriječiti ili ograničiti takvu prodaju.

Nadalje, BG je obvezan proslijediti DISTRIBUTERU sve upite zaprimljene od trećih strana u vezi s Proizvodima na Području.

4. DISTRIBUTER djeluje kao neovisni izvođač za BG.
5. Ovaj Ugovor ne čini jednu ugovornu stranu predstavnikom ili zastupnikom druge ugovorne strane ni za koju svrhu osim onih utvrđenih ovim Ugovorom. Ni BG-u ni DISTRIBUTERU ne daje se bilo koje pravo ili ovlast da preuzme ili stvori bilo kakvu obvezu ili odgovornost u ime druge ugovorne strane.

Članak 2.

ZABRANA KONKURENCIJE

Utvrđuje se da DISTRIBUTER trenutačno distribuira proizvode koji jesu ili potencijalno mogu biti konkurencija Proizvodima. Osim za proizvode navedene u Dodatku 2, DISTRIBUTER je obvezan da za vrijeme trajanja ovog Ugovora neće izravno ili neizravno zastupati, distribuirati ili prodavati bilo koje proizvode koji su identični ili slični Proizvodima osim uz prethodno pisano odobrenje BG-a, a to odobrenje BG može uskratiti po vlastitom nahođenju.

Članak 3.

PODDISTRIBUTERI / ZASTUPNICI

1. Uz prethodno pisano odobrenje BG-a, koje može biti uskraćeno, DISTRIBUTER može imenovati poddistributere i zastupnike unutar Područja pod uvjetima i odredbama u skladu s ovim Ugovorom, u onim količinama i na onim mjestima nužnim za razvoj i promociju prodaje Proizvoda.
2. DISTRIBUTER se obvezuje imenovanim poddistributerima i zastupnicima nametnuti prava i obveze navedene u ovom Ugovoru u onoj mjeri u kojoj su primjenjivi, a pogotovo odredbe i zabrane navedene u člancima 2., 4., 13., i 14.
3. Sve pravne i financijske posljedice takvih ugovora o poddistribuciji i zastupanju predstavljaju isključivu odgovornost DISTRIBUTERA te se za potrebe ovog Ugovora svi postupci poddistributera i zastupnika smatraju postupcima DISTRIBUTERA. Među ostalim, BG stoga zadržava pravo da raskine ovaj Ugovor u slučaju bilo kojeg postupka od strane poddistributera koji bi, da se radi o postupku DISTRIBUTERA, bio razlog za raskid. Ako se u nekom Dodatku ovom Ugovoru utvrde dodatne odredbe o distribuciji te se one primijene na određeni proizvod ili liniju proizvoda, BG zadržava pravo da obustavi distribuciju tih proizvoda od strane DISTRIBUTERA u slučaju da DISTRIBUTER prekrši bilo koju takvu odredbu.

Članak 4.

OBVEZE DISTRIBUTERA

1. DISTRIBUTER je obvezan uložiti sve moguće napore u adekvatnu promociju, marketing, distribuciju, razvoj prodaje Proizvoda na Području te se obvezuje održavati za to odgovarajuću organizaciju.
2. DISTRIBUTER je obvezan voditi brigu o interesima BG-a te se ponašati u skladu s dobrom poslovnom praksom.

3. DISTRIBUTER je obavezan o vlastitom trošku održavati odjel prodaje s dostatnim brojem stručnih prodavača i tehničara te dostatnom zalihom Proizvoda kako bi se osigurala dobra i brza isporuka kupcima.
4. DISTRIBUTER je obavezan skladištiti, čuvati i rukovati Proizvodima u skladu s uputama i smjernicama BG-a.
5. DISTRIBUTER, upoznat s potrebama i trendovima tržišta, obavezan je svake godine izraditi marketinški plan za Proizvode te ga ustupiti BG-u kao osnovu za marketinške rasprave, a potom se BG i DISTRIBUTER dogovaraju i izrađuju marketinški plan prihvatljiv objema stranama te se očekuje dogovor oko konačne verzije plana, koju BG odobrava, do **31. prosinca**. Ovaj plan treba obuhvaćati tržišnu analizu proizvoda, općenitih cijena na tržištu te konkurencije.
6. DISTRIBUTER je odgovoran za promociju Proizvoda u skladu s marketinškim planom koji je, kako je prethodno navedeno, BG odobrio, s ciljem stavljanja na tržište i prodaje Proizvoda na Području (poput oglašavanja, pojavljivanja u katalogima, na sajmovima, seminarima i izložbama). Budžet i aktivnosti u tom pogledu uključene su u marketinški plan.
7. DISTRIBUTER se obvezuje prodavati Proizvode u skladu s ovim Ugovorom koristeći žigove i logotipe BG-a kako je navedeno u Dodatku 1 ili propisano od strane BG-a, osim ako nije izričito dogovoreno drugačije.
8. DISTRIBUTER je obavezan suzdržavati se od aktivnog marketinga i prodaje Proizvoda van Područja, uključujući, ali ne ograničavajući se na traženje kupaca za Proizvode, osnivanje podružnica i održavanje distribucijskih depoa za Proizvode.
9. BG ima pravo DISTRIBUTERU dati upute i smjernice o distribuciji Proizvoda.
10. DISTRIBUTER je obavezan tehnički i komercijalno podržavati imenovane poddistributere i zastupnike.
11. BG ima pravo DISTRIBUTERU dati upute i smjernice o upotrebi promotivnih materijala, logotipa i žigova. DISTRIBUTER mora poštovati te upute, nepoštivanje istih smatrat će se bitnim kršenjem ovog Ugovora. Bez obzira na druge odredbe ovog Ugovora, drugo kršenje ovog pododjeljka 11. daje BG-u pravo da raskine ovaj Ugovor nakon slanja obavijesti, bez da DISTRIBUTER ima pravo ispraviti kršenje. BG zadržava pravo da pregleda te odobri ili odbaci bilo koje i sve reklamne i promotivne materijale za Proizvode prije njihove upotrebe na Području. Međutim, odobrenje ili izostanak protivljenja ne podrazumijeva potvrdu materijala u pogledu zakona ili propisa na Području.

Članak 5.
OBVEZE BG-a

1. BG je obavezan uložiti svoje razumne komercijalne napore kako bi podržao DISTRIBUTERA u izvršavanju ugovora o distribuciji.
2. BG se obvezuje opskrbljivati DISTRIBUTERA Proizvodima na kontinuiranoj osnovi u skladu s uvjetima i odredbama utvrđenim ovim Ugovorom te u skladu s mogućnostima i pravima BG-a da vrši opskrbu takvim Proizvodima.
3. BG se obvezuje opskrbljivati DISTRIBUTERA onim komercijalnim i tehničkim dokumentima i informacijama, na engleskom i njemačkom jeziku, o Proizvodima koji su razumno potrebni za stavljanje na tržište, prodaju i servisiranje Proizvoda (katalozi i drugi promotivni

materijal). Ako primarni jezik Područja nije engleski, isporučit će se samo ogledni primjerci takvih materijala i informacija, osim u slučaju drugačijeg pisanog dogovora s BG-om.

1. BG pristaje pružiti tehničarima i prodavačima koje DISTRIBUTER odredi potrebnu tehničku i komercijalnu edukaciju o Proizvodima kako bi ih mogli staviti na tržište i prodavati. Dijeljenje troškova bit će dogovoreno marketinškim planom, što uglavnom znači da će svaka ugovorna strana platiti troškove puta i smještaja vlastitih zaposlenika, da će BG pružiti edukativne materijale (na engleskom jeziku), a DISTRIBUTER će platiti lokalne troškove.

Članak 6.

NARUDŽBE / ISPORUKA PROIZVODA

1. DISTRIBUTER upućuje narudžbe BG-u elektroničkim putem, faksom ili poštom, navodeći željeni datum isporuke, broj(eve), specifikacije i druge relevantne značajke.
2. BG prihvaća sve narudžbe, ali uobičajeno je da se narudžbe prihvaćaju ovisno o dostupnosti Proizvoda.
3. BG potvrđuje primitak svih narudžbi unutar tjedan dana od njihovog zaprimanja te DISTRIBUTERU šalje pisanu potvrdu za narudžbe koje BG prihvaća.
4. Napravljene narudžbe koje je BG prihvatio ne mogu se otkazati ili izmijeniti bez pisanog dogovora.

Članak 7.

ISPORUKA

1. Datumi isporuke bit će navedeni u narudžbi ili potvrdi narudžbe ili u bilo kojem utvrđenom planu dostave (počevši od datuma prihvaćanja narudžbe od strane BG-a). Navedeni datumi dostave neće se smatrati konačnima, osim ako to nije izričito dogovoreno. BG je obavezan uložiti sve razumne napore kako bi izvršio sve narudžbe unutar dogovorenih razdoblja.
2. Pravilo isporuke je franko tvornica (EXW) osim ako pisanim putem nije dogovoreno neko drugo Incoterms pravilo Međunarodne trgovačke komore (Pariz, Francuska, izdanje iz 2000. godine). Pravilo EXW se ovim Ugovorom mijenja na način da su ugovorne strane suglasne da će BG organizirati prijevoz (i osiguranje prijevoza) o trošku DISTRIBUTERA do **karantene Centra u Hrvatskoj**. Nadalje, ako BG odluči skladištiti Proizvode u depou ili skladištu bližem DISTRIBUTERU te ih otpremiti s te lokacije, ta lokacija smatrat će se EXW mjestom isporuke u smislu ovog stavka. Vlasništvo nad i rizik od gubitka Proizvoda prelaze na DISTRIBUTERA nakon slanja za tuzemne pošiljke, nakon slanja ako se Proizvodi šalju iz depoa kako je prethodno opisano te nakon slijetanja u prvu zemlju koja nije Njemačka.
3. BG ima pravo obustaviti izvršavanje narudžbi u slučaju više sile kako je određeno člankom 17. BG bez odlaganja obavještava DISTRIBUTERA o takvim okolnostima. DISTRIBUTER ima pravo otkazati narudžbu / narudžbe unutar pet dana od zaprimanja takve obavijesti.
4. BG pakira i označava Proizvode na odgovarajući način.
5. BG ima pravo isporučiti narudžbu u više navrata te alocirati ili napraviti izbor među distributerima u slučaju nestašica ili kolizija u rasporedu.

Članak 8. **ODBIJANJE JAMSTVA**

1. Osim ako nije izričito drugačije propisano ovim Ugovorom, uključujući bilo koju odredbu bilo kojeg Dodatka ovom Ugovoru primjenjivu na određene proizvode, ili ako se to izričito ne traži odredbama primjenjivog, nadležnog zakona, ni BG ni jedan od njegovih članova, zaposlenika ili zastupnika ne izjavljuje ili jamči, bilo u pisanom ili usmenom obliku, zakonski, izrečeno ili implicirano, bilo što u vezi s Proizvodima, uključujući, ali ne ograničavajući se na jamstvo tržišnog potencijala ili prikladnosti za određenu svrhu, te ni BG ni jedan od njegovih članova, zaposlenika ili zastupnika ne odgovara ni na koji način za bilo kakve gubitke ili štete uzrokovane kašnjenjima u izvršavanju prihvaćenih narudžbi distributera, kašnjenjima u poštivanju rokova isporuke ili kašnjenjima u slanju, ili za bilo kakve gubitke ili štete čiji uzrok nije u neposrednoj i izravnoj kontroli BG-a. U svim slučajevima u kojima je odgovornost za Proizvode dodijeljena BG-u ili ju BG preuzima, ta odgovornost ograničena je na zamjenu ili povrat uplate za dotične Proizvode, prema nahođenju BG-a. Ni BG ni jedan od njegovih članova, zaposlenika ili zastupnika ni u kojem slučaju ne odgovara za bilo koju stvarnu, posebnu, neizravnu, slučajnu ili posljedičnu štetu u iznosu većem od kupoprodajne cijene oštećenih proizvoda, bilo uslijed kršenja bilo kojeg jamstva, kršenja ili nepriznavanja bilo kojeg drugog uvjeta ili odredbe prodaje, ili zbog odgovornosti na osnovi nemara, objektivne odgovornosti ili drugog, čak i ako je BG ili jedan od njegovih članova, zaposlenika ili zastupnika prethodno upozoren na vjerojatnost istog. DISTRIBUTER je suglasan da je on jedini odgovoran, isključujući BG, za kršenje bilo kojih jamstava koje DISTRIBUTER daje svojim kupcima ili drugim osobama u vezi s Proizvodima.

Članak 9. **CIJENE**

1. BG pisanim putem dostavlja DISTRIBUTERU kupoprodajne cijene Proizvoda tri puta godišnje nakon svakog izračuna indeksa te su navedene cijene važeće sljedeća četiri mjeseca.
2. BG zadržava pravo na izmjenu cijena spomenutih u stavku 1. ovog članka u slučaju promjena tržišnih okolnosti, nakon slanja pravovremene obavijesti, te u tom pogledu postupa pravedno i pošteno.
3. **Pravilo za sve cijene je franko tvornica (EXW), Gut Altenbach 2, 84036 Landshut, Njemačka prema Incoterms pravilima Međunarodne trgovačke komore iz 2000. godine, samo za slamke Proizvode (ili određenu opremu),** ne uključujući poreze, namete, davanja i troškove koji proizlaze iz izvršavanja narudžbe, u eurima. Međutim, ako BG odluči skladištiti Proizvode u depou ili skladištu bližem DISTRIBUTERU te ih otpremati s te lokacije, kako je prethodno navedeno u članku 7., ta lokacija smatrat će se EXW mjestom isporuke u smislu ovog stavka. Svi troškovi pakiranja, spremnika ili druge posude za čuvanje ili prijevoz, troškovi potvrde ili dokumentacije izdane od vladinog tijela ili treće strane, kao i drugi troškovi dodaju se EXW cijenama te ih plaća DISTRIBUTER.
4. DISTRIBUTERU je dozvoljeno da sam određuje svoje preprodajne cijene, pod uvjetom da su te cijene konkurentne cijenama sličnih proizvoda na dotičnom tržištu.

Članak 10. **PLAĆANJE**

Plaćanje se vrši bez bilo kojih popusta ili kompenzacija unutar 120 dana od datuma računa, čekom ili uplatom na račun u VR-Bank Landshut eG, IBAN: DE30 7439 0000 0001 4243 00, BIC: GENODEF1LH1, osim ako nije izričito

5

/pečat s tekstom:
BAYERN-GENETIK GmbH
Sjedište:
Senator-Gerauer-Str. 19
85586 Grub/Post Poing
tel.: 089/991520-0 – faks:
99152066/

Doc# 0001-2010

/vlastoručni parafi/

- dogovoreno drugačije. Kreditni limit od 120 dana važeći je samo u slučaju da je DISTRIBUTERU odobren kreditni limit ili ako ishodi bezuvjetnu bankovnu garanciju dobro poznate banke, prema kojoj banka ima obvezu plaćanja prema dostavljenim računima i prijevoznim dokumentima. Na bankarske garancije primjenjivat će se Ujednačena pravila za garancije na poziv objavljena u publikaciji br. 458 Međunarodne trgovačke komore, Pariz, Francuska, u onoj mjeri u kojoj mogu biti primijenjena. Uplata se smatra izvršenom u trenutku kada sredstva postanu raspoloživa na računu BG-a, a ne u trenutku uplate te slanja ili zaprimanja čeka.
2. U slučaju da DISTRIBUTER ne plati prema dogovorenim uvjetima, BG ima pravo obustaviti daljnje izvršavanje narudžbi osim ako DISTRIBUTER ne plća u gotovom novcu prilikom isporuke. U tom slučaju naplatit će se kamata po stopi od 1,5 % za svaki mjesec ili dio mjeseca počevši od datuma dospijeca dotičnog računa sve do datuma uplate cijelog iznosa. Dospjeli iznos povećat će se za razumne troškove dodatne naplate, što dokazuje BG.
 3. BG i DISTRIBUTER mogu dogovoriti odgodu plaćanja zbog dovršenja drugog ugovora o budućoj suradnji. BG-u je dozvoljeno koristiti akumulirani iznos novca kao dio izravnog ulaganja u zajedničko trgovačko društvo ili povući novac.

Članak 11.

JAMSTVA / PRITUŽBE

1. BG-ova je namjera da su Proizvodi one kvantitete, kvalitete i specifikacija prema zahtjevima ovog Ugovora, u skladu s izjavama o odricanju iz članka 8. te će s DISTRIBUTEROM raspraviti svaku razumnu tvrdnju da Proizvodi ne ispunjavaju tu namjeru. Međutim, BG ne jamči i nije odgovoran za kvalitetu i specifikacije osim u slučaju drugačijeg izričitog pisanog dogovora.
2. U pogledu pritužbi i podmirivanja jamstvenih potraživanja, ugovorne strane se isključivo pozivaju na članak 8.

Članak 12.

NACIONALNI ZAKONI I PROPISI / INFORMACIJE

1. Pri sklapanju ovog Ugovora te svih budućih ugovora koji mogu proizaći iz ovog Ugovora, BG i DISTRIBUTER uzimaju u obzir sve primjenjive zakonske i službene odredbe i propise (uključujući propise o uvozu i izvozu, propise o proizvodu te odredbe o stranoj valuti), te je DISTRIBUTER obavezan obavještavati BG o svim propisima i odredbama koji mogu biti relevantni za ovaj Ugovor ili prodaju koja se vrši prema ovom Ugovoru.
2. DISTRIBUTER je obavezan o svom trošku poduzeti sve nužne korake za ispunjavanje svih uvjeta koji se primjenjuju na Području u pogledu prijavljivanja, evidentiranja, podnošenja, obavještavanja, ovjeravanja, registracije ili drugih postupaka potrebnih da ovaj Ugovor bude važeći i izvršiv, te, nadalje, traži i pribavlja sva (lokalna i nacionalna) službena i regulatorna odobrenja i registracije potrebne za sklapanje ovog Ugovora. U onoj mjeri u kojoj zakon to dozvoljava, te po slanju BG-ove pisane obavijesti, ako BG to zatraži, DISTRIBUTER je obavezan prenijeti sve takve prijave, licence i slično na BG ili na osobu koju BG odredi nakon raskida ili isteka ovog Ugovora po trošku koji ne premašuje stvarne razumne izravne troškove DISTRIBUTERA koje je snosio prilikom ishođenja traženih prijava, licenci itd.

6

/pečat s tekstom/

BAYERN-GENETIK GmbH

Sjedište:

Senator-Gerauer-Str. 19

85586 Grub/Post Pöing

tel.: 089/991520-0 – faks:

99152066/

Doc# 0001-2010

/vlastoručni parafi/

3. DISTRIBUTER je obavezan redovito obavještavati BG o zakonskim i službenim odredbama i propisima važećim na Području, koji utječu na poslovanja BG-a, poput uvoznih i izvoznih ograničenja, ograničenja kvota itd.
4. DISTRIBUTER je obavezan dvaput godišnje obavještavati BG o stanju na tržištu, prihvaćenosti proizvoda, cijenama i drugim pitanjima koja su relevantna BG-u unutar okvira promocije i prodaje Proizvoda na Području (analize tržišta i konkurencije, budžeti prodaje/troška i akcijski plan).

Članak 13.

PRAVA INTELEKTUALNOG I INDUSTRIJSKOG VLASNIŠTVA

1. BG zadržava sva prava vlasništva (intelektualnog i industrijskog) u najširem smislu po pitanju Proizvoda i predmeta danih DISTRIBUTERU na raspolaganje unutar opsega ovog Ugovora, a pogotovo bez ograničenja u pogledu trgovačkih naziva i logotipa navedenih u Dodatku 1, dalje u tekstu: „Prava“. Niži jedna odredba ovog Ugovora ne ovlašćuje DISTRIBUTERA da raspolaže Pravima.
2. DISTRIBUTER se obvezuje da neće kršiti ili ugrožavati Prava ni na koji način, izravno ili neizravno, korištenjem ili drugačije, te potvrđuje da je BG nositelj Prava te da ima pravo na svu povezanu dokumentaciju i materijale u vezi s Proizvodima koji trenutno postoje ili koje će BG ili DISTRIBUTER izraditi.
3. Nadalje, DISTRIBUTER potvrđuje valjanost prijave BG-a kao vlasnika u dotičnim registrima i obvezuje se da neće izravno ili neizravno postupati ni na koji način koji bi poništio ili bi mogao poništiti takve prijave ili prava vlasništva, te da neće pokušati mijenjati ili poništiti bilo koje registrirano korištenje Prava.
4. BG odobrava DISTRIBUTERU korištenje Prava u vezi s Proizvodima kada je to potrebno za izvršenje ovog Ugovora. Nakon raskida ovog Ugovora iz bilo kojeg razloga DISTRIBUTER bez odlaganja prekida prethodno navedeno korištenje.
5. Osim ako je u bilo kojem Dodatku ovom Ugovoru ili u bilo kojem pisanom dogovoru između ugovornih strana utvrđeno drugačije, BG pristaje DISTRIBUTERA obešteti u slučaju svih odgovornosti i šteta (uključujući razumne naknade odvjetnika) po tužbenim zahtjevima trećih strana koje tvrde da Proizvodi krše prava intelektualnog i industrijskog vlasništva tih strana.
6. U slučaju da DISTRIBUTER sazna o kršenjima ili opasnosti od kršenja Prava, ili o bilo kojem prijevartnom prikazivanju oponašanjem izgleda ili opreme ili na drugi način, ili ako bilo koja treća strana navodi ili tvrdi da ta prava mogu izazvati prijevaru ili zabunu kod javnosti, DISTRIBUTER je obavezan o tome bez odlaganja obavijestiti BG.
7. Odredbe članka 13. vrijede i nakon isteka, raskida ili poništenja ovog Ugovora iz bilo kojeg razloga.

Članak 14.

POSLOVNE TAJNE I ZNANJE

1. Ugovorne strane suglasne su da niti jednoj trećoj strani neće odavati te da neće koristiti, osim za potrebe ovog Ugovora, bilo koje informacije povjerljive prirode, poput tehničkih informacija i podataka, komercijalnih informacija i znanja, struktura cijena, troškova te administrativnih i operativnih informacija. Svaka ugovorna strana obvezna je poduzeti korake kako bi učinkovito osigurala povjerljivu prirodu navedenih informacija.
2. Ovaj članak vrijedi i nakon isteka, raskida ili poništenja ovog Ugovora iz bilo kojeg razloga.
3. Obveze utvrđene ovim člankom ne primjenjuju se na informacije koje su postale ili koje će postati javnim vlasništvo bez kršenja bilo koje obveze prema ugovornoj strani koja je vlasnik ili koja upravlja tim informacijama.

Članak 15.

MINIMALNI OBUJAM PRODAJE

1. Za preprodaju na Području DISTRIBUTER od BG-a kupuje sljedeće minimalne količine Proizvoda, s time da se godine računaju kao razdoblja od dvanaest mjeseci koja završavaju na dan koji prethodi obljetnici datuma stupanja na snagu:

prva godina	EUR 75,000
druga godina	EUR 85,000
treća godina	EUR 100,000

Svi zahtjevi za određene proizvode navedene u Dodatku će se NADODATI prethodno navedenom iznosu osim ako nije drugačije izričito navedeno u Dodatku. Pogledajte Prilog 1 – Uvjeti Ugovora o naknadama prilikom uvoza živih bikova.

2. BG zadržava pravo da raskine Ugovor prije isteka, uz otkazni rok od najmanje 3 (tri) mjeseca u skladu s odjelikom 18. stavkom 3., u slučaju da DISTRIBUTER ne ostvari minimalnu razinu učinka u bilo kojem razdoblju. U slučaju da BG ne može isporučiti Proizvode zbog veterinarskih ograničenja ili ako BG-ovi bikovi nisu dostatne genetske kvalitete potrebne za ostvarivanje prodajnih ciljeva, ova odredba neće biti primjenjiva.

Članak 16.

ODGOVORNOST

1. U pogledu odgovornosti, ugovorne strane se isključivo pozivaju na članak 8.
2. DISTRIBUTER je obavezan obešteti BG u slučaju svih gubitaka, odgovornosti, šteta, troškova i rashoda, uključujući razumne naknade odvjetnika koje BG mora snositi zbog krajnje nepažnje DISTRIBUTERA ili zbog njegovog nepropisnog ispunjavanja obveza prodaje i isporuke Proizvoda.

Članak 17.

VIŠA SILA

1. Ugovorne strane nisu odgovorne za neispunjavanje svog dijela ovog Ugovora ili budućih ugovora koji iz njega proizlaze kada su uzroci tog neispunjavanja požar, poplava, štrajkovi, problemi s radnom snagom,

rat (objavljen ili neobjavljen), embargo, blokade, pravna ograničenja, nemiri, vladine mjere u najširem smislu koje se odnose na proizvodnju i distribuciju Proizvoda, životinjske bolesti ili bilo koji drugi uzrok van razumne kontrole ugovornih strana, pod uvjetom da se te događaje nije moglo predvidjeti i li da se učinak tih događaja nije mogao izbjeći prilikom sklapanja ugovora.

2. U slučaju privremene više sile, međusobne obveze ugovornih strana obustavljaju se sve dok se zapreka ne ukloni. Kada viša sila trajno sprečava ispunjavanje obveza, pod čime ugovorne strane također podrazumijevaju višu silu koja traje duže od 60 dana, ugovor prestaje važiti. Ugovorne strane u tom slučaju nemaju pravo na ispunjavanje ili kompenzaciju iz ovog razloga i/ili na odgodu.
3. Bez obzira na prethodne stavke, ugovorne strane prihvaćaju određene uvjete koji će se primijeniti u slučaju velike i iznenadne devalvacije valute (valuta DISTRIBUTERA ili euro), pod čime se podrazumijeva varijacija od više od dvadeset posto tijekom tromjesečnog razdoblja. U tom slučaju ugovorne strane će se dogovoriti oko isporuke ili otkazivanja neisporučenih narudžbi, zasebno uzimajući u obzir interese obje ugovornih strana te zajednički interes ugovornih strana u nastavku provođenja ovog Ugovora. U slučaju otkazivanja narudžbi, ugovorne strane će se također dogovoriti o revidiranju DISTRIBUTEROVOG minimalnog obujma prodaje.

Članak 18.

TRAJANJE I RASKID

1. Ugovorne strane sklapaju ovaj Ugovor na razdoblje od tri (3) godine počevši od datuma stupanja na snagu, osim ako ga ugovorne strane potvrdno ne obnove u pisanom obliku, potpisanom od obje strane. Ugovor će se svaki put obnoviti za razdoblje koje su dogovorile ugovorne strane pisanim putem u dokumentu obnavljanja te će tako obnovljeni ugovor biti temeljen, osim ako tim dokumentom nije drugačije određeno, na istim uvjetima i odredbama koje su navedene u ovom Ugovoru, uključujući svaki Dodatak / sve Dodatke koji su važeći u trenutku obnavljanja.
2. Kada se Ugovor nastavlja, kako je navedeno u članku 18. stavku 1., bilo koja ugovorna strana može raskinuti ugovor slanjem obavijesti preporučenom poštom krajem kalendarskog mjeseca, uzevši u obzir otkazni rok od šest mjeseci.
3. BG ima pravo raskinuti Ugovor slanjem obavijesti preporučenom poštom, uz otkazni rok od najmanje tri (3) mjeseca, u slučaju da DISTRIBUTER ne ostvari minimalnu razinu učinka u bilo kojem razdoblju.
4. Tužbeni zahtjevi za obeštećenje ili kompenzaciju ne mogu se uložiti na temelju raskida ugovora ili bilo kojeg prava prema bilo kojem Dodatku kojim se dodaju Proizvodi na koje se primjenjuju posebni uvjeti i odredbe, osim u slučaju kada se ti tužbeni zahtjevi temelje na kršenju odredbi ovog Ugovora od strane BG-a ili na štetnoj radnji koja se ne temelji na raskidu, izmjeni ili neobnavljanju Ugovora. Ulaganja DISTRIBUTERA u vezi s izvršavanjem ovog Ugovora učinjena su na njegov rizik i račun te se ne mogu potraživati od BG-a u slučaju raskida, niti DISTRIBUTER ima pravo na bilo kakvu kompenzaciju goodwilla u bilo kojem slučaju.
- 5.

Članak 19.

PRESTANAK VAŽENJA UGOVORA

1. DISTRIBUTER ima pravo naručivati od BG-a tijekom otkaznog roka. Za te isporuke vrijede uvjeti i odredbe utvrđeni ovim Ugovorom.

9

/pečat s tekstom:

BAYERN-GENETIK GmbH

Sjedište:

Senator-Gerauer-Str. 19

85586 Grub/Post Poing

tel.: 089/991520-0 – faks:

99152066/

/vlastoručni paraf/

Doc# 0001-2010

2. Nakon raskida Ugovora iz bilo kojeg razloga, DISTRIBUTER je obavezan obustaviti prodaju Proizvoda, bez obzira na način na koji ih je dobio, te obustaviti promidžbu u vezi s Proizvodima.
3. Odmah nakon raskida Ugovora, DISTRIBUTER vraća BG-u sve izvornike i kopije svih dokumenata i informacija u bilo kojem obliku, poput brošura, reklamnog materijala, podataka itd. koje je BG ustupio DISTRIBUTERU, kao i svu robu koja pripada BG-u, a koju posjeduje DISTRIBUTER. Unutar tjedan dana od raskida, DISTRIBUTER je obavezan pisanim putem potvrditi da je vratio svu takvu robu.
4. Postupci ugovornih strana nakon raskida ovog Ugovora smatraju se postupcima kojima se odnos ugovornih strana privodi kraju te se na njih kao takve primjenjuju odredbe ovog Ugovora, no ne mogu se protumačiti kao prešutno ili izričito obnavljanje distributerstva.

Članak 20. **KRŠENJE / KAZNA**

1. U slučaju kršenja odredbi članka 1. stavka 3., članka 2., članka 13. i članka 14., ugovornoj strani koja je u prekršaju izriče se službeno upozorenje. Ako se poslije toga ponovno prekrše odredbe članaka, strana koja je u prekršaju snosi kaznu u iznosu od EUR 10.000 za svaki prekršaj te kaznu u iznosu od EUR 500 za svaki dan tijekom kojeg se prekršaj nastavlja, ne dovodeći u pitanje pravo na punu kompenzaciju.

Članak 21. **RAZNO**

1. Izmjene i dopune
Sve izmjene i dopune ovog Ugovora moraju biti u pisanom obliku. Dodatne ili proturječne odredbe važeće su isključivo ako su ih obje ugovorne strane prihvatile pisanim putem.
2. U slučaju da BG ne može isporučiti bilo koji proizvod zbog veterinarskih ograničenja u razdoblju dužem od 12 tjedana, BG i DISTRIBUTER će raspraviti o posebnom dogovoru kojim će se DISTRIBUTERU dozvoliti da distribuira konkurentne proizvode tijekom tog razdoblja, ako se BG-u dozvoli da kupi te proizvode. Te proizvode bi i dalje kupovao BG i prodavao ih DISTRIBUTERU. Međutim, DISTRIBUTER ne bi imao trajno pravo distribuiranja tih proizvoda nakon što se BG-ove zalihe dotičnih proizvoda ne obnove.
3. Obavijesti
Svaka obavijest jedne ugovorne strane drugoj u okviru ovog Ugovora šalje se preporučenom poštom ili putem međunarodno priznate komercijalne kurirske službe (poput, ali ne ograničavajući se na FedEx ili DHL) ili faksom. Bez obzira na način slanja, šalju se na adresu ili broj faksa primatelja navedene u ovom Ugovoru. Ugovorna strana može promijeniti adresu koja se koristi za primanje obavijesti tako da obavijesti drugu stranu, u skladu s odredbama ovog stavka, o ispravnoj novoj adresi. Obavijesti postaju važeće po zaprimanju, izuzev obavijesti o promjeni adrese koje postaju važeće deset (10) dana nakon zaprimanja.
4. Cjelokupni ugovori zamjenjuju prethodne ugovore
Ovaj Ugovor s dodacima i svim izmjenama i dopunama predstavlja konačni oblik cijelog ugovora i zamjenjuje sve prethodne ugovore ili bilo koje istovremene usmene

dogovore između BG-a i DISTRIBUTERA o predmetu ugovora. Sve prethodne rasprave, ponude i pregovori su ništavni.

5. Razdvajanje

U slučaju da se određenim odredbama ili zahtjevima ovog Ugovora krše zakoni Europske unije ili zakonski propisi domicilne zemlje DISTRIBUTERA, to nema utjecaja na valjanost ostalih odredbi ili zahtjeva te se oni provode i ostaju važeći i pravovaljani. U zamjenu za ništavne i nevažeće odredbe primjenjuje se prikladni propis koji u što je moguće većoj mjeri odgovara namjeri ugovornih strana te ekonomskom rezultatu koji obje ugovorene strane žele postići na pravno važeći način.

5. Odricanje kršenja

Propust bilo koje ugovorne strane da u bilo kojem trenutku iskoristi pravo na jedan ili više uvjeta ili odredbi ovog Ugovora ne znači da se njih odriče ili da se odriče prava da u bilo kojem narednom trenutku iskoristi pravo na sve uvjete i odredbe.

6. Prenosanje

Ovaj je Ugovor obvezujući i na snazi u korist ugovornih strana te njihovih pravnih predstavnika, sljednika i opunomoćenika. Ugovorne strane ne mogu prenijeti ovaj Ugovor ili bilo koja prava ili obveze utvrđene ovim Ugovorom osim ako druga ugovorna strana nije prethodno dala pisano odobrenje. Svaki pokušaj prenošenja kojim se krše odredbe prethodne rečenice smatra se ništavnim i bez učinka.

7. Izvorni tekst

Ovaj Ugovor može biti dostavljen, a po mogućnosti i potpisan, na nekom drugom jeziku osim engleskog. Međutim, u bilo kojem i svim slučajevima razlikovanja u značenju između engleske verzije i verzije na drugom jeziku, verzija na engleskom jeziku se smatra mjerodavnom, kao jedini izvorni tekst.

Članak 22.

DODACI I PRILOZI

Dodaci 1, 2, 3, i 4 priloženi ovom Ugovoru te svi dodatni Dodaci koji su kao takvi određeni i potpisani ili parafirani od ugovornih strana čine sastavni dio ovog Ugovora, koji se inicijalno sastoji od sljedećeg:

Dodatak	1	Žigovi i logotipi
Dodatak	2	Proizvodi
Dodatak	3	Marketinški plan
Prilog 1		Ugovor o naknadama za uvoz živih bikova

Članak 23.

PRIMJENJIV ZAKON / ARBITRAŽA

1. Ovaj Ugovor i svi ugovori koji proizlaze iz njega podliježu zakonima Njemačke i sastavljeni su u skladu s njima, bez obzira na pravila o sukobu zakona bilo koje nadležnosti. Konvencija Ujedinjenih Naroda o ugovorima o međunarodnoj prodaji robe ne primjenjuje se na kupoprodajne transakcije u okviru ovog Ugovora.
2. Svi sporovi koji proizlaze iz ovog Ugovora ili budućih ugovora koji iz njega proizlaze rješavaju se pod okriljem i u skladu s pravilima Međunarodne trgovačke komore, pod jednim arbitrom.

3. Arbitražno sudište sastoji se od jednog arbitra koji je upućen da izrazi mišljenje u pisanom obliku u kojem objašnjava sve pravorijeke o odštetama i troškovima. Arbitra se potiče da dodijeli troškove strani na čiju je štetu postupak okončan, uključujući naknade odvjetnika, u slučaju da jedna strana dobije postupak bez znatnog prijeboja ili znatne uspješne protutužbe u arbitražnom postupku.
4. Mjesto arbitraže je Njemačka. Arbitražni postupak vodi se na engleskom jeziku.
5. Ugovorne strane prihvaćaju nadležnost bilo kojeg suda za isključivu namjenu i učinak provođenja bilo kojeg arbitražnog pravorijeka donesenog u skladu s člankom 23.

U POTVRDU GORE NAVEDENOG ugovorne strane sklapaju ovaj Ugovor i potpisuju ga u dva primjerka, od kojih svaka ugovorna strana zadržava po jedan primjerak.

Potpisnik:

BAYERN-GENETIK GmbH

dr. Thomas Grupp */vlastoručni potpis/*
(ime i prezime)

predsjednik Uprave – BAYERN-GENETIK GmbH
(funkcija)

1.1.2011.
(datum)

/pečat s tekstom:

BAYERN-GENETIK GmbH
Sjedište:
Senator-Gerauer-Str. 19
85586 Grub/Post Poing
tel.: 089/991520-0 – faks: 99152066/

Potpisnik:

CRSH d.o.o.

Tony Orak */vlastoručni potpis/*
(ime i prezime)

generalni direktor – CRSH d.o.o.
(funkcija)

1.1.2011.
(datum)

/pečat s tekstom:

CENTAR ZA REPRODUKCIJU U STOČARSTVU
HRVATSKE D.O.O.
ZAGREB, Bani 83
3/

/pečat s tekstom:

BAYERN-GENETIK GmbH
Sjedište:
Senator-Gerauer-Str. 19
85586 Grub/Post Poing
tel.: 089/991520-0 – faks:
99152066/

/vlastoručni paraf/

Žigovi. Trgovački nazivi i logotipi:

BAYERN-GENETIK GMBH
BAVARIAN FLECKVIEH
GENETICS
BFG
Logotipi



Dodatak 2

Proizvodi

Fleckvieh sjeme
Fleckvieh embriji
Fleckvieh bikovi
Fleckvieh stoka

Wagyu sjeme
Angus sjeme

Sjeme divlje svinje
Svinje, prasad, divlje svinje

Cjevčice za umjetnu oplodnju
Pištolji za umjetnu oplodnju
Rukavice za umjetnu oplodnju

Dodatak prehrani za podizanje imuniteta Survival Pack
Dodatak prehrani za poboljšanje plodnosti Fertility Pack
Dodatak prehrani s vitaminima i
mineralima Calf Complete

Transparent za farmu

BAYERN^{APP}
Model Harmony

Dodatak 3

Ugovor o naknadama

Vidjeti Prilog I

Prilog 1

Ugovor o naknadama

Naknade za uvoz i leasing bikova koje BG naplaćuje Distributeru

Zdravstvena dokumentacija / Prijevoz / Naknade / Klaonička vrijednost / Teritorij

Svi bikovi poslani Distributeru ostaju vlasništvo Izvoznika (BG)

Zdravstvena dokumentacija

BG preuzima odgovornost za pripremu zdravstvene dokumentacije i dokumentacije za izvoz prije nego što bikovi napuste BG, u skladu s EU direktivom. Distributer plaća stvarne troškove koje je BG snosio za pripremu zdravstvene dokumentacije i dokumentacije za izvoz prije nego što bikovi napuste BG, u skladu s EU direktivom – Distributer plaća ovu fakturu prije izvoza bikova. BG izdaje fakturu u lokalnoj valuti Izvoznika te se plaća u korist BG-a.

Prijevoz

Distributer (Uvoznik) preuzima odgovornost za troškove prijevoza, osim ako se BG i Distributer dogovore drugačije prije isporuke.

Naknada

za svakog bika

Nakon izvoza, Distributer pristaje proizvoditi minimalnu količinu jedinica koja je navedena po biku godišnje na temelju kontinuiranog ugovora.

BG će Distributeru jednom godišnje izdavati fakturu u skladu s prodajom sjemena po biku s iznosom naknade od EUR 1,00 po jedinici te u skladu s člankom 14. Ugovora o distribuciji. Prodaja se povezuje uz tekuću godinu i od datuma uvoza.

Distributer će BG-u za njegovu evidenciju slati mjesečno izvješće o prodaji jedinica

Distributer će BG-u za njegovu evidenciju slati tromjesečno izvješće o zalihama jedinica. U slučaju uginuća ili klanja bika, BG rezervira proizvedeno sjeme za svoje vlastite potrebe ili ima pravo na naknadu za sve proizvedene jedinice te one u kriogenom skladištu.

Ako bik uginu ili više ne može proizvoditi sjeme, Ugovor o naknadama se raskida za tog dotičnog bika, no BG rezervira proizvedeno sjeme za svoje vlastite potrebe ili ima pravo na naknadu za sve proizvedene jedinice, prodane jedinice te one u kriogenom skladištu.

Dokumentirana potvrda o uginuću i klaonička vrijednost poslat će se BG-u.

Distributer mora rezervirati sjeme svih bikova u leasingu za BG kako bi mogao pokriti potražnju za svoje vlastito područje i za potrebe izvoza. BG kupuje sjeme od Distributera po cijeni od EUR 0,5 po jedinci, plus troškovi zdravstvene dokumentacije i prijevoza.

Područje

Za vrijeme trajanja Ugovora Centru je dozvoljeno staviti na tržište i prodavati sjeme koje je Centar proizveo na području Hrvatske, Slovenije, Bosne i Hercegovine, Makedonije, Crne Gore, Srbije, Kosova i Albanije, na neisključivoj osnovi. BG zadržava pravo na prodaju sjemena pastuha u Njemačkoj na svakom od navedenih tržišta u slučaju narudžbi. Ako Centar na ovim tržištima prodaje sjeme proizvedeno u Njemačkoj, potrebna mu je prethodna pisana suglasnost BG-a. Za sve ostale zemlje Europske unije, kao i za ostatak svjetskog tržišta, Centar će dobiti pisani pristanak za prodaju sjemena s popisom država u kojima prodaja sjemena nije moguća zbog BG-ovih postojećih ekskluzivnih distributera!

BG će također aktivno promovirati sjeme dobiveno u Centru u zemljama izvan EU-a i Balkana te potom u zemljama Južne Europe.

Privitak 1

Ugovor o naknadama

BG Fleckvieh bikovi koje je Distributer uvezao

Datum: 17.08.2011.

<u>Ime bika</u>	<u>Br. iz matične knjige</u>	<u>Br. ušne markice</u>
ETTAL	10/192116	DE 09.37746688
IMO	10/172374	DE 09.35844146
RUREX	10/178755	DE 09.36189219
WAHNFRIED	10/179120	DE 09.18197733
WYOMING	10/172507	DE 09.40123699

Potpisnik:

BAYERN-GENETIK Gmbh

dr. Thomas Grupp /vlastoručni potpis/
(ime i prezime)

predsjednik Uprave – BAYERN-GENETIK Gmbh
(funkcija)

/pečat s tekstom:

BAYERN-GENETIK Gmbh

Sjedište:

Senator-Gerauer-Str. 19

85586 Grub/Post Poing

tel.: 089/991520-0 – faks: 99152066/

Potpisnik:

CRSH d.o.o.

dr. Tony Orak /vlastoručni potpis/
(ime i prezime)

generalni direktor – CRSH d.o.o.
(funkcija)

/pečat s tekstom:

CENTAR ZA REPRODUKCIJU U STOČARSTVU

HRVATSKE D.O.O.

ZAGREB, Bani 83

3/

Privitak 1

Ugovor o naknadama

BG Fleckvieh bikovi koje je Distributer uvezao

Datum: 04.04.2013.

<u>Ime bika</u>	<u>Br. iz matične knjige</u>	<u>Br. ušne markice</u>
GARINCHA PP	10/851002	DE 09 32081118
INSCHALLAH	10/186296	DE 09 42831591
JULMOND	10/179796	DE 09 14468052
RIH	10/175597	DE 09 44442996
ROSITTEN	10/175678	DE 09 46472984
WENDLAND	10/172903	DE 09 46666710
ZAHNBERG	10/172648	DE 09 41935928
MATTAWA	10/192745	DE 09 42900133
RAUWIND	10/605794	AT 833052714
MR. BURNER	10/792715	DE 09 42992574
JENNERWEIN	10/344470	DE 09 44387689
HINDELANG	10/344567	DE 09 45510719

Potpisnik:

BAYERN-GENETIK GmbH

dr. Thomas Grupp /vlastoručni potpis/
(ime i prezime)

predsjednik Uprave – BAYERN-GENETIK GmbH
(funkcija)

/pečat s tekstom:

BAYERN-GENETIK GmbH
Sjedište: Senator-Gerauer-Str. 19
85586 Grub/Post Poing
tel.: 089/991520-0 – faks: 99152066/

Potpisnik:

CRSH d.o.o.

dr. Tony Orak /vlastoručni potpis/
(ime i prezime)

generalni direktor – CRSH d.o.o.
(funkcija)

/pečat s tekstom:

CENTAR ZA REPRODUKCIJU U STOČARSTVU
HRVATSKE D.O.O. 4
KRIŽEVCI – POTOČKA 20/

Ja, Gordana Staničić Kapetanović, stalni sudski tumač za engleski i njemački jezik, imenovana rješenjem predsjednika Županijskog suda u Zagrebu broj 4 Su-655/14 od 14. srpnja 2014. potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na engleskom jeziku.

U Zagrebu, 27.5.2016.

Br. 45 - 2016



EXCLUSIVE DISTRIBUTION AGREEMENT

The undersigned:

Bayern-Genetik GmbH, having its headquarters, Gut Altenbach 2, 84036 Landshut, Germany, hereinafter referred to as "BG;"

and

Croatian Reproduction Centre for Domestic Animals, Bani 83, 10020 Novi Zagreb, Croatia, hereinafter referred to as "DISTRIBUTOR;"

TAKING INTO CONSIDERATION:

1. Whereas BG markets and sells semen produced by BG bulls, as well as related equipment, all as listed individually or by product line on the attached Exhibit 2 and hereinafter referred to as "the Products," which exclude gender-enriched semen unless agreed in writing by BG;
2. Whereas BG is holder (owner or licensee) of the intellectual and industrial property rights concerning the Products as defined in Exhibit 1 attached hereto (trade names, trademarks, and logos) and is entitled to these rights;
3. Whereas BG wishes to market and sell the Products in Croatia, Slovenia, Bosnia & Herzegovina, Macedonia, Monte Negro, Serbia, Kosovo, Albania, hereinafter referred to as "the Territory;"
4. Whereas BG desires to appoint DISTRIBUTOR exclusively in the Territory to distribute the Products in order to reach a steady growing market share for the Products;
5. Whereas DISTRIBUTOR is willing to undertake distribution of the Products in the Territory and has represented that it has the resources, facilities, and personnel necessary to promote and sell the Products.

NOW, THEREFORE, BG AND DISTRIBUTOR AGREE AS FOLLOWS:

Article 1

COMMENCING DATE, APPOINTMENT, THE PRODUCTS, TERRITORY

1. This agreement shall enter into force on 1st January 2011 (the "Effective Date").
2. Subject to the terms and conditions of this agreement, DISTRIBUTOR shall have the exclusive right to sell and distribute the Products in the Territory. DISTRIBUTOR accepts such appointment to be the exclusive distributor.
3. The exclusive right of DISTRIBUTOR in the Territory means that BG agrees not to appoint any other distributors, agents, salesmen, or any other persons or businesses in the Territory during the term of this agreement and not to sell itself the Products in the Territory other than through DISTRIBUTOR, unless otherwise agreed in writing with the DISTRIBUTOR. BG does not guarantee that no sales into the territory by other distributors or agents of DISTRIBUTOR will occur. However, BG will take commercially reasonable steps to attempt to prevent or limit such sales.

BAYERN-GENETIK GmbH
Geschäftstelefon:
Benator-Gersauer-Str. 19
85586 Grub/Post Poing
Tel. 099/691520-0 • Fax 099152055



Furthermore, BG shall refer to DISTRIBUTOR any inquiry received from a third party concerning the Products in the Territory

4. DISTRIBUTOR shall act as an independent contractor for BG.
5. This agreement does not constitute one party as representative or agent of the other party for any purpose whatsoever except for those stipulated herein. Neither BG nor DISTRIBUTOR is granted any right or authority to assume or create any obligation or responsibility in behalf of the DISTRIBUTOR or BG, respectively.

Article 2

NONCOMPETITION

It is recognized that DISTRIBUTOR currently distributes products actually or potentially competitive with the Products. Except for the products listed on Exhibit 2, DISTRIBUTOR shall not, during the term of this Agreement, directly or indirectly represent, distribute, or sell any products that are identical or similar to the Products, unless with the prior written consent of BG, which consent may be withheld in BG's sole discretion.

Article 3

SUBDISTRIBUTORS/AGENTS

1. Subject to the prior written consent of BG, which may be withheld, DISTRIBUTOR may appoint subdistributors and agents within the Territory upon the terms and conditions consistent with this agreement, in such numbers and in such places as is required to develop and promote the sales of the Products.
2. DISTRIBUTOR undertakes to impose the rights and obligations of this agreement on the appointed subdistributors and agents, insofar as these are applicable, especially the stipulations and prohibitions referred to in Articles 2, 4, 13, and 14.
3. All legal and financial consequences of such subdistribution and agency agreements shall be the sole responsibility of DISTRIBUTOR, and all actions of subdistributors and agents shall be deemed for purposes of this Agreement to be actions of DISTRIBUTOR. Therefore, among other things BG reserves the right to terminate this Agreement in the event of any action by a subdistributor that, if committed by DISTRIBUTOR, would have been grounds for termination. If additional provisions concerning distribution are specified in an Exhibit to this Agreement, and apply to any specific product or line of products, BG reserves the right to terminate DISTRIBUTOR's distribution of such products in the event of DISTRIBUTOR's breach of any such provisions.

Article 4

OBLIGATIONS OF DISTRIBUTOR

1. DISTRIBUTOR shall devote its best efforts for the adequate promotion, marketing, distribution, development of sales of the Products within the Territory, and shall maintain an organization sufficient therefore.
2. DISTRIBUTOR shall look after the interests of BG and shall act in a good business manner.



3. DISTRIBUTOR undertakes at its own costs to maintain a sales department with a sufficient number of skilled salesmen and technicians and an adequate stock of the Products, in order to assure good and prompt delivery to the purchasers.
4. DISTRIBUTOR shall store, preserve, and handle the Products in accordance with the instructions and directives of BG.
5. DISTRIBUTOR, being aware of market needs and trends, shall annually draft a marketing plan for the Products and provide it to BG as a base for marketing discussions, and BG and DISTRIBUTOR shall then confer and produce a jointly acceptable marketing plan, with the expectation of agreeing on a final version of the plan by 31st December to BG for approval. The plan should include a market analysis of products, general market pricing, and competition.
6. DISTRIBUTOR shall be responsible for the promotion of the Products in accordance with the marketing plan approved by BG, as mentioned above, in order to market and sell the Products in the Territory (such as advertising, catalogues, fairs, seminars, and exhibitions). The budget and the activities in this respect shall be incorporated in the marketing plan.
7. DISTRIBUTOR undertakes to sell the Products in accordance with this agreement under the trademarks and logos of BG as described in Exhibit 1 or prescribed by BG, unless expressly agreed otherwise.
8. DISTRIBUTOR shall refrain from all active marketing and sales of the Products outside the Territory, including but not limited to seeking customers for the Products, establishing any branch, and maintaining any distribution depot for the Products.
9. BG is entitled to give DISTRIBUTOR instructions and directions with regard to the distribution of the Products.
10. DISTRIBUTOR shall support the appointed subdistributors and agents technically and commercially.
11. BG is entitled to give DISTRIBUTOR instructions and directions with regard to usage of promotional material, logos, and trademarks. DISTRIBUTOR must comply with such directions, and failure to do so is a fundamental breach of this Agreement. Notwithstanding other provisions hereof, the second violation of this subsection 11 shall permit BG to terminate this agreement upon notice, without the right of DISTRIBUTOR to cure the default. BG reserves the right to review and approve or reject any and all advertising and promotional materials for the Products before their use in the Territory. Approval, or lack of objection, however, does not imply any endorsement of the materials with respect to laws or regulations in the Territory.

Article 5

OBLIGATIONS OF BG

1. BG shall use its reasonable commercial efforts to support DISTRIBUTOR in the execution of the distribution agreement.
2. BG shall supply DISTRIBUTOR with the Products on a continuous basis in compliance with the terms and conditions set out in this agreement and subject to BG's ability and rights to supply such Products.
3. BG undertakes to supply DISTRIBUTOR with such commercial and technical documents and information, in English or German respectively, about the Products as is reasonably required to market, sell, and service the Products (catalogues and other promotional



material). If the primary language of the Territory is a language other than English, only sample copies of such material and information will be supplied, unless otherwise agreed in writing by BG.

4. BG agrees to supply the technicians and salesmen designated by DISTRIBUTOR with the necessary technical and commercial training on the Products in order to market and sell the Products. The sharing of the costs will be agreed upon in a marketing plan, usually with each party paying its own employees' costs of travel and lodging, BG supplying the training materials (in English), and DISTRIBUTOR paying local expenses.

Article 6

ORDERS/SUPPLY OF THE PRODUCTS

1. DISTRIBUTOR shall give orders by electronic transfer, facsimile, or mail to BG mentioning the desired delivery date, number(s), specifications, and other relevant characteristics.
2. All orders are subject to acceptance by BG, but orders will normally be accepted subject to the availability of the Products.
3. BG shall acknowledge all orders within one week after receipt of the orders and shall send to DISTRIBUTOR a confirmation in writing for orders BG accepts.
4. Orders that have been placed and have been acknowledged by BG cannot be cancelled or altered without written agreement.

Article 7

DELIVERY

1. The delivery dates will be specified in the order or order confirmation or in any specified delivery scheme (beginning from the date of acceptance of the order by BG). The specified delivery dates will never be considered as absolute, unless expressly agreed otherwise. BG shall use its best reasonable efforts to execute any order within the periods agreed upon.
2. Delivery is EXW (ex works) unless one of the other Incoterms of the International Chamber of Commerce, Paris (France), Edition 2000, has been agreed upon in writing, but the EXW shipping term is hereby modified by the parties' agreement that BG will arrange for transportation (and transportation insurance), at DISTRIBUTOR's expense, to Centre's quarantine place, Croatia. Further, if BG elects to store Products in a depot or warehouse closer to DISTRIBUTOR and ship from that location, such location will be the EXW delivery point for purposes of this paragraph. Title and risk of loss of the Products pass to DISTRIBUTOR upon shipment for domestic shipment, upon shipment if the Products are shipped from a depot as described above, and upon landing in the first country outside Germany.
3. BG shall have the right to suspend the execution of orders in case of force majeure as defined in Article 17. BG shall forthwith notify DISTRIBUTOR of such circumstances. DISTRIBUTOR shall be entitled to cancel the order(s) within five days after such notification.
4. BG shall suitably pack and mark the Products.
5. BG shall have the right to deliver an order in installments and to allocate or choose among distributors in the event of a shortage or a scheduling conflict.



Article 8

DISCLAIMER OF WARRANTY

- 1 Except as otherwise expressly provided herein, including any provision of any Exhibit hereto applicable to specific products, or specifically required by applicable, controlling law, neither BG nor any of its members, employees, or agents make any representation or warranty, whether written, oral, statutory, expressed, or implied, concerning the Products, including but not limited to any warranty of merchantability or fitness for a particular purpose, and neither BG nor any of its members, employees, or agents shall have any liability of any kind for any losses or damages due to any delays in fulfilling orders accepted from distributor, delays in meeting delivery dates or delays in shipping, or for any losses or damages resulting from causes beyond the immediate and direct control of BG. In all cases in which liability for the Products is assigned to or assumed by BG, such liability shall be limited to, at BG's option, the replacement of or refund of the price paid for the Products in question. In no event shall BG or any of its members, employees, or agents be liable for any actual, special, indirect, incidental, or consequential damages in excess of the purchase price of the affected products, whether for breach of any warranty, for breach or repudiation of any other term or condition of sale, or for liability on the basis of negligence, strict liability or otherwise, even if BG or any of its members, employees, or agents shall have been advised in advance of the likelihood thereof. DISTRIBUTOR agrees that it alone shall be liable, to the exclusion of BG, for the breach of any warranties given by DISTRIBUTOR to its customers or others regarding the Products

Article 9

PRICES

1. The purchase prices of the Products shall be provided by BG to DISTRIBUTOR in writing three times per year after each index calculation run, which prices shall remain valid for the following period of four months.
2. BG reserves the right to change the prices mentioned in paragraph 1 of this article in case of alterations of the market circumstances, upon notice in due time, acting justly and fairly in this respect.
3. **All prices shall be "EXW" (Ex Works).** Gut Altenbach 2, 84036 Landshut, Germany **under ICC Incoterms 2000, for the straws of Products (or specified equipment) alone,** exclusive of taxes, levies, duties, and costs ensuing from the execution of the order, in € (euro). If BG elects to store Products in a depot or warehouse closer to DISTRIBUTOR and ship from that location, however, as referred to in Article 7 above, such location will be the EXW shipment point for purposes of this paragraph. All costs for packaging, tank or other storage or shipping container, government or other third party certification or documentation, and other expenses are to be added to the EXW prices and paid by DISTRIBUTOR.
4. DISTRIBUTOR shall be free to fix its resale prices, provided that these prices are competitive to the prices of similar products in the market concerned.

Article 10

PAYMENT

1. Payments shall be made without any discount or compensation within 120 days of the invoice date by means of a check or of a bank transfer to account of VR-Bank Landshut eG, IBAN: DE30 7439 0000 0001 4243 00, BIC: GENODEF1LH1, unless expressly



agreed otherwise. The 120 day credit limit is only valid in case DISTRIBUTOR has been granted a credit limit or provides an unconditional bank guarantee from a well-known bank, under which the bank shall be mandated to make payments against presentation of the invoices and transport documents. The bank guarantee will be subject to the Uniform Rules for Demand Guarantees (URDG), Publication No. 458 of the International Chamber of Commerce, Paris, France, insofar as these are applicable. Payment is considered made not when the wire transfer is initiated or the check dispatched or received, but when good funds are available in BG's account.

2. In the event that DISTRIBUTOR fails to pay within the terms agreed upon, BG shall have the right to suspend the further execution of orders unless payment shall be made by DISTRIBUTOR, cash on delivery. In case of such failure, interest will be due at a rate of 1.5% per month or part of a month commencing on the due date of the invoice concerned until the date of payment in full. The amount due will be increased by the reasonable costs of extra additional collection, to be proved by BG
3. BG and DISTRIBUTOR can agree that payments are postponed according to finalize another contract regarding future cooperation. BG is allowed to use the accumulated amount of money as part of direct investment in a common company or to withdraw the money.

Article 11

GUARANTEE/COMPLAINTS

1. BG intends that the Products are of the quantity, quality, and specifications required by the contract, subject to the disclaimers in Article 8, and will discuss with DISTRIBUTOR any reasonable claim that the products fail to fulfill this intent. However, BG offers no warranty and bears no obligation with respect to quality and specifications unless otherwise specifically agreed in writing.
2. With regard to complaints and the settlement of any warranty claim, the parties hereto refer explicitly to Article 8.

Article 12

NATIONAL LAWS AND REGULATIONS/INFORMATION

1. BG and DISTRIBUTOR shall in the execution of this agreement and further agreements, which may result there from, take into account all applicable statutory and government provisions, as well as regulations (including import and export regulations, product regulations, and foreign currency provisions), and DISTRIBUTOR shall notify BG of all such regulations and provisions that may be relevant to this agreement or sales under it.
2. DISTRIBUTOR, at its own expense, shall take all steps that must be taken to satisfy all requirements applicable within the Territory with regard to declaring, recording, filing, notifying, authenticating, registration, or otherwise rendering this agreement valid and performable, and shall furthermore apply for and secure all (local and national) governmental and regulatory approvals and registrations necessary for the execution of this agreement. To the extent legally permissible, and upon the written request of BG if BG should so request, DISTRIBUTOR shall transfer all such registrations, licenses and the like to BG or its designee after the termination or expiration of this agreement, at a cost not exceeding the actual out-of-pocket, reasonable costs of DISTRIBUTOR incurred in acquiring the requested registrations, licenses, etc



3. DISTRIBUTOR shall regularly inform BG of statutory provisions, government provisions, and regulations that are in force in the Territory and that affect BG's business, such as import and export restrictions, quota restrictions, etc.
4. DISTRIBUTOR shall inform BG twice a year of the market situation, product acceptance, pricing, and other matters which are relevant to BG within the framework of the promotion and sale of the Products in the Territory (market and competitor analysis, sales/cost budgets, and action plan).

Article 13

INTELLECTUAL AND INDUSTRIAL PROPERTY RIGHTS

1. BG reserves all rights of ownership (intellectual and industrial) in the widest sense with respect to the Products and the objects made available to DISTRIBUTOR within the scope of this agreement, in particular without limitation the trade names and logos specified in Exhibit 1, hereinafter called "the Rights." Nothing contained in this agreement shall entitle DISTRIBUTOR to the Rights.
2. DISTRIBUTOR undertakes not to infringe or to attack the Rights in any way, directly or indirectly, by use or otherwise, and acknowledges that BG is the beneficiary with regard to the Rights and all associated documentation and material related to the Products now existing or to be developed by BG or DISTRIBUTOR.
3. DISTRIBUTOR furthermore recognizes the validity of the registration of BG as proprietor in the registers concerned and undertakes neither directly or indirectly, to do any act which would or might invalidate such registration or title, nor apply to vary or cancel any registered usership of the Rights.
4. BG shall grant DISTRIBUTOR the right to use the Rights relating to the Products where necessary for the execution of the present agreement. After termination of this agreement, for any reason whatsoever, DISTRIBUTOR shall cease above-mentioned use without delay.
5. Except as otherwise specified in any Exhibit hereto or any other written agreement of the parties to this Agreement, BG agrees to indemnify and hold DISTRIBUTOR harmless against all liability and damage (including reasonable attorney's fees) for any claim of third parties that the Products are infringing such party's intellectual and industrial property rights.
6. In the event that DISTRIBUTOR learns of any infringement or threatened infringement of the Rights, or any passing-off by reason of imitations of presentation or get-up or otherwise, or that any third party alleges or claims that these rights are liable to cause deception or confusion to the public, DISTRIBUTOR shall forthwith notify BG.
7. The clauses of Article 13 shall survive the expiry, termination, or cancellation of this agreement, for whatever reason.



Article 14

TRADE SECRETS AND KNOW-HOW

1. Each party agrees not to divulge to any third party and not to use, except for the purpose of this agreement, any information of confidential nature, such as technical information and data, commercial information and know-how, price structures, costs, and administrative and operational information. Each party shall take all steps to effectively ensure the confidential nature of said information.
2. This article shall survive the expiry, termination, or cancellation of this agreement, for whatever reason.
3. The obligation under this article shall not apply to information that is or becomes part of the public domain without breach of any obligation toward the party owning or controlling such information.

Article 15

MINIMUM VOLUME OF SALES

1. DISTRIBUTOR shall buy from BG for resale in the Territory the following minimum amounts of Products, measuring years as the twelve-month periods ending the day before the anniversary of the Effective Date:

First year	€ 75.000
Second year	€ 85.000
Third year	€ 100.000

Any requirement for specific products as indicated on an Exhibit shall be IN ADDITION to the above figure unless otherwise explicitly stated in the Exhibit. Please refer to Appendix 1 – Conditions of Royalty Contract upon live bull importation.

2. BG reserves the right to terminate the agreement, before expiration would otherwise occur, by giving not less than (3 three) months notice pursuant to Section 18(3) in the event DISTRIBUTOR does not attain the minimum performance level in any period. In the event BG is not able to deliver products due to veterinarian restrictions or BG bulls are not of sufficient genetic merit to attain sales goals, this clause will not be applicable.

Article 16

LIABILITY

1. With regard to liability, the parties hereto refer explicitly to Article 8.
2. DISTRIBUTOR shall indemnify and hold BG harmless against any loss, liability, damage, cost, and expense, including reasonable attorney's fees, incurred by BG, which shall result from the gross negligence of DISTRIBUTOR or the improper performance by DISTRIBUTOR of its obligations to sell and deliver the Products.

Article 17

FORCE MAJEURE

1. Neither party shall be liable for failure to perform its part of this agreement or further contracts resulting thereof when such failure is due to fire, flood, strikes, labour troubles.



war (declared or undeclared) embargoes, blockades, legal restrictions, riots, government measures in the broadest sense with respect to production and distribution of the Products, veterinary diseases, or any cause beyond the reasonable control of the parties, provided that these events could not be foreseen or the effect of these events prevented, when the contract was entered into.

2. In case of temporary force majeure, the mutual obligations of the parties shall be suspended until the hindrance is eliminated. Where force majeure persistently prevents fulfillment, by which parties also understand a force majeure situation which lasts for more than 60 days, the agreement shall end by right. Parties shall then have no right to fulfillment or compensation for this reason and/or postponement.
3. The foregoing paragraphs notwithstanding, the parties agree on specific terms that will apply in the event of a massive and sudden devaluation of currency (either DISTRIBUTOR's currency or the € (euro)). "Massive and sudden" means a variance of more than twenty percent over a three-month period. In such a case, the parties will confer and reach an agreement on delivery or cancellation of pending orders, considering the interests of both parties separately and the joint interest of the parties in continuing this Agreement. If orders are canceled, the parties will also confer on revising DISTRIBUTOR's minimum volume of sales.

Article 18

DURATION AND TERMINATION

1. The present agreement shall be entered into by the parties for the duration of three (3) years from the Effective Date unless affirmatively renewed by the parties in writing, signed by both parties. Any such renewal will be for the period agreed by the parties in writing in such renewal and, to the extent not otherwise specified in such writing, will be on the basis of the same terms and conditions as provided herein, including any Exhibit(s) in effect at the time of such renewal.
2. Where the agreement is continued, as referred to in Article 18, paragraph 1, either of the parties may terminate the agreement by registered letter at the end of any calendar month, taking into account a period of notice of six months.
3. BG shall be entitled to terminate the agreement by giving not less than three (3) months' notice by registered mail in the event DISTRIBUTOR does not attain the minimum performance level in any period.
4. No claims for indemnity or compensation can be lodged by reason of the termination of the contract or any rights under any Exhibit adding Products with special terms and conditions, save where these claims are based on BG's breach of the provisions of this contract or on tort not based on contractual termination, alteration, or non-renewal. Investments made by DISTRIBUTOR, with respect to the execution of this agreement, are for its own risk and account, and cannot be claimed from BG in case of termination. Neither shall DISTRIBUTOR be entitled to any goodwill compensation in any case.

Article 19

END OF THE CONTRACT

1. DISTRIBUTOR shall be entitled to place orders with BG during the period of notice. Such deliveries shall be upon the terms and conditions set forth in this agreement.



2. DISTRIBUTOR shall be obliged after termination of the agreement, for whatever reason, to stop the sale of the Products, however obtained, and to stop all publicity with respect to the Products.
3. Immediately upon termination of this agreement, DISTRIBUTOR shall return to BG all originals and copies of all documents and information in any form, such as brochures, advertising materials, data, etc., which have been made available to DISTRIBUTOR by BG, as well as any goods belonging to BG which are in its possession. Within one week after termination, DISTRIBUTOR shall certify in writing that he has returned all such goods.
4. Acts performed by parties after termination of this contract are considered to be acts winding down the relationship of the parties and as such are subject to the provisions of this agreement but cannot be interpreted as a tacit or explicit renewal of the distributorship.

Article 20

BREACH/FINE

1. In the event of a breach of Articles 1 (3), 2, 13, and 14, the offending party shall be given an official warning. If, hereinafter, breach of the articles is committed, again, the offending party shall be liable for a fine of 10.000 € each infraction and a fine of 500 € each day the infraction shall continue without prejudice to the right to full compensation.

Article 21

MISCELLANEOUS

1. **Modifications and Amendments**
All modifications and amendments to this contract must be made in writing. Supplementary or conflicting stipulations are only valid if they have been accepted in writing by both parties.
2. In the event BG cannot deliver any product due to veterinarian restrictions for a period longer than 12 weeks, BG and DISTRIBUTOR will discuss a special arrangement that will permit DISTRIBUTOR to distribute competitive products during this time, if BG is permitted to purchase such products. Such products would still be purchased by BG and sold to DISTRIBUTOR. There would, however, be no ongoing right of DISTRIBUTOR to distribute such products, after BG's supply of the Products in question is restored.
3. **Notices**
Any notice by one party to the other under this agreement shall be sent by registered mail or by internationally recognized commercial courier service (such as but not limited to FedEx or DHL) or by fax, in any case to the address or the fax number of the addressee set forth hereunder. A party may change its address for purposes of notice by supplying a bona fide new address to the other party by notice pursuant to this paragraph. Notices are effective upon receipt, except that notices of change of address are effective ten (10) days after receipt.
4. **Whole Agreements Supersedes Prior Agreements**
This agreement with exhibits and any amendments constitutes the final expression of the entire agreement and supersedes any prior agreement or any contemporaneous oral

agreement between BG and DISTRIBUTOR on the subject. All previous discussions, offers, and negotiations are void.

5. Severance

In the event that particular provisions or requirements of this agreement are in violation of EU law or mandatory rules of the law of the country in which DISTRIBUTOR is domiciled, the validity of other provisions or requirements shall not be affected hereby and shall be enforced and remain in full force and effect. In the place of the null or invalid provisions, a suitable regulation shall apply which approximates as closely as possible with the intention of the parties and the economic result aimed for by them in a legally effective way.

5. Waiver of Breach

The failure of either party to enforce at any time one or more of the terms or conditions of this agreement shall not be a waiver of them or of the right at any time subsequently to enforce all terms and conditions.

6. Assignment

This agreement shall be binding upon and inure to the benefit of the parties, their legal representatives, successors, and assigns. Neither party shall assign this agreement nor any of its rights and obligations hereunder except with the prior written consent of the other party. Any attempted assignment in violation of the provisions of the foregoing sentence shall be void and without effect.

7. Authentic Text

This agreement may be provided, and possibly signed, in a language in addition to English, but in any and all cases of conflict between the English and non-English versions, the English language version shall be considered controlling, as the only authentic text.

Article 22

EXHIBITS & APPENDICES

Exhibits 1, 2, 3 and 4 attached hereto and any additional Exhibits identified as such and signed or initialed by the parties are an integral part of this agreement, initially comprising the following:

- | | |
|------------|---|
| Exhibit 1 | Trademarks and Logos |
| Exhibit 2 | Products |
| Exhibit 3 | Marketing Plan |
| Appendix 1 | Royalty Contract of Live bull importation |

Article 23

APPLICABLE LAW/ARBITRATION

1. This agreement and all further agreements arising here from shall be governed by and construed in accordance with the laws of Germany, without regard to the rules of any jurisdiction concerning conflicts of law. The United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods shall not apply to purchase and sale transactions under this agreement.
2. All disputes arising in connection with the present contract or further contracts resulting there from shall be settled under the auspices and pursuant to the rules of the International Chamber of Commerce, utilizing a single arbitrator.



3. The arbitral tribunal shall be composed of one arbitrator, and the arbitrator is instructed to issue a written opinion explaining any award of damages and costs. The arbitrator is encouraged to assign costs to the losing party, including attorneys' fees, in the event that one party prevails without substantial set-off or substantial successful counterclaim in the arbitration.
4. The place of arbitration shall be Germany. The arbitral procedure shall be conducted in the English language.
5. The parties consent to the jurisdiction of any court for the exclusive purpose and effect of enforcement of any arbitral award rendered according to this Article 23.

IN WITNESS WHEREOF the parties have caused this agreement to be executed and signed in duplicate, one copy of which shall be held by each party.

By:

BAYERN-GENETIK GmbH

Dr. Thomas Grupp

(Name)

CEO - BAYERN-GENETIK GmbH

(Title)

01-01-2011

(Date)

BAYERN-GENETIK GmbH
Senator-Gerauer-Straße 19
D-85586 GRUB / POST POING
Tel. 089 / 991520-0, Fax 99157086

By:

CRSH, d.o.o.

Tony Orak

(Name)

General Manager - CRSH d.o.o.

(Title)

01-01-2011

(Date)

 **REPUBLIKA HRVATSKA**
MINISTARSTVO pravosuđa
ZAGREB, 1. sv. 11

Exhibit 1

Trademarks, Trade Names, and Logos:

BAYERN-GENETIK GMBH
BAVARIAN FLECKVIEH GENETICS
BFG
Logos



Exhibit 2

Products

Fleckvieh semen
Fleckvieh embryos
Fleckvieh bulls
Fleckvieh livestock

Wagyu semen
Angus semen

Boar semen
Pigs, Piglets, Boars

AI Sheaths
AI guns
AI gloves

Survival Pack
Fertility Pack
Calf Complete

Farm banner

BAYERN^{APP}
Harmony-Model

Exhibit 3

Royalty Contract

See Appendix I

Appendix I

Royalty Contract

Importation and leasing fees of bulls from BG to Distributor

Health papers / Transportation / Royalty / Slaughter value / Territory

All bulls sent to Distributor will remain in property of Exporter (BG).

Health papers

BG will be responsible for the preparation of health papers, export documentation prior bulls are leaving BG as required to satisfy the EU directive Distributor will pay the actual amount incurred, at cost, by BG for the preparation of health papers export documentation prior to bulls leaving BG as required to satisfy the EU directive— this invoice will be paid by the Distributor prior to the bull being exported. The invoice will be charged in the local currency of the Exporter by BG and paid to BG.

Transportation

The cost of transportation will be the responsibility of the Distributor (importer) unless agreed by BG and the Distributor prior to shipment.

Royalty fee

For each bull

Post-export the Distributor agrees to produce a minimum quantity of units as stated below per bull per annum on a rolling contract basis.

The Distributor will be invoiced once a year by BG according to the semen sales per bull with 1,00 € per unit Royalty and according to Article 15 of the Distribution agreement. Sales are linked definitively to a rolling year and from importation date.

A monthly report of unit sales per bull by the Distributor will be forwarded to BG for its records.



A quarterly report of unit stocks per bull by the Distributor will be forwarded to BG for its records. In the event that a bull dies or is culled BG reserves the produced semen for its own purpose or to impose the right for Royalty on all the units produced and in cryogenic storage respectively.

If the bull dies / is unable to produce semen the Royalty agreement ceases for that individual bull however BG reserves the produced semen for its own purpose or to impose the right for Royalty on all the units produced, sold retrospectively and in cryogenic storage.

Documented certificate of death and slaughter value will be forwarded to BG account.

Distributor has to reserve semen of all leasing bulls for BG to cover the demand for its own area and for export purposes. BG purchase semen from the Distributor at 0,5 € per unit plus the cost of health papers / shipping costs.

Territory

For the duration of the contract Centar will be allowed to market and sell the Centar produced semen within Croatia, Slovenia, Bosnia & Herzegovina, Macedonia, Monte Negro, Serbia, Kosovo, Albania on a non-exclusive basis. BG reserves the right to sell semen from studs in Germany in each of the markets if and when it receives orders. If Centar sells German produced semen in these markets it must do so with the prior written agreement of BG. For all other EU countries as well to rest of the world market Centar will receive written approval for semen sales with the list of the countries where semen sales are not possible due to BG existing exclusive distributors!

BG will also actively promote the Centar derived semen within non-European countries outside the Balkans and thereafter in Southern European countries.



Attachment I

Royalty Contract

BG Fleckvieh Bulls imported from Distributer

Date: 17.08.2011

<u>Bull's name</u>	<u>Herdbook-No.</u>	<u>Eartag-No.</u>
ETTAL	10/192116	DE 09.37746688
IMO	10/172374	DE 09.35844146
RUREX	10/178755	DE 09.36189219
WAHNFRIED	10/179120	DE 09.18197733
WYOMING	10/172507	DE 09.40123699

By:

BAYERN-GENETIK GmbH

Dr. Thomas Grub

(Name)

CEO – BAYERN-GENETIK GmbH

(Title)

BAYERN-GENETIK GmbH
Senator-Gewässer-Straße 19
D-85868 GRUB / POST POING
Tel. 089 / 991520-0 . Fax 99152068

By:

CRSH, d.o.o.

Dr. Tony Orak

(Name)

General Manager – CRSH d.o.o.

(Title)

 **CRSH d.o.o.**
ZAGREB, EU V 83

Attachment I

Royalty Contract

BG Fleckvieh Bulls imported from Distributer

Date: 04.04.2013

<u>Bull's name</u>	<u>Herdbook-No.</u>	<u>Eartag-No.</u>
GARINCHA PP	10/851002	DE 09 32081118
INSCHALLAH	10/186296	DE 09 42831591
JULMOND	10/179796	DE 09 14468052
RIH	10/175597	DE 09 44442996
ROSITTEN	10/175678	DE 09 46472984
WENDLAND	10/172903	DE 09 46666710
ZAHNBERG	10/172648	DE 09 41935928
MATTAWA	10/192745	DE 09 42900133
RAUWIND	10/605794	AT 833052714
MR. BURNER	10/792715	DE 09 42992574
JENNERWEIN	10/344470	DE 09 44387689
HINDELANG	10/344567	DE 09 45510719

By:

BAYERN-GENETIK GmbH

Dr. Thomas Göttsch

BAYERN-GENETIK GmbH
Sennelager-Strasse 19
D-85566 GRAZING POSTPOING
Tel. 089 / 991520-0 Fax 99152068

CEO – BAYERN-GENETIK GmbH

(Title)

By:

CRSH, d.o.o.

Dr. Tony Orak

(Name)



CENTAR ZA REPRODUKCIJU U
STOČARSTVU HRVATSKE d.o.o. 4
K. R. I. Ž. E. V. G. d.o.o. Erička 20.

General Manager – CRSH d.o.o.

(Title)





BAYERN-GENETIK

BAYERN-GENETIK GmbH • Senator-Gerauer-Str. 19 • D-85586 Grub

Bayern-Genetik GmbH
Senator-Gerauer-Str. 19
D-85586 Poing/Grub
Tel.: 089/991520-0
Fax: 089/991520-66
www.bayern-genetik.de

Proizvodno stanje lagera/skladišta Centra za Reprodukciju u stočarstvu hrvatske:

Temeljem ugovora o ekskluzivnom distribuiranju između Bayern Genetik GmbH i Centra za Reprodukciju u Stocarstvu Hrvatske, privitak I, Ugovora o leasingu bikova, a uz uvažavanje neredovitih i nepotpunih izvještaja o prodajni, te jednako tako statusu sjemena na depou za sve bikove izlistane u Anex 1. i Aneksu 2. Ugovora o leasingu u donjoj tablici nalazi se trenutno ukupno stanje sjemena bikova Bayern Genetik-a, za koje tražimo izlučno pravo!

Redni broj	BULL NAME IME BIKA	Broj ušne markice Ear tag No.	Depo Stanje	STATUS
1	ETTAL	DE 0937746688	767	izlučen
2	IMO	DE 0935844146	0	izlučen
3	RUREX	DE 0936189219	13.297	izlučen
4	WAHNFRIED	DE 0918197733	13.689	izlučen
5	WYOMING	DE 0940123699	0	izlučen
6	GARINCHA	DE 0923081118	10.121	živ
7	INSCHALLAAH	DE 0942831591	8.475	živ
8	JULMOND	DE 0914468052	5.344	živ
9	RIH	DE 0944442996	1120	živ
10	ROSITTEN	DE 0946472984	13.989	živ
11	MATTAWA	DE 0942900133	12.252	živ
12	RAUWIND	AT 833052714	11.098	živ
13	WENDLAND	DE 0946666710	9.777	živ
14	ZAHNBERG	DE 0941935928	9.264	živ
15	MR. BURNER	DE 0942992574	4.573	živ
16	JENNERWEIN	DE 0944387689	1887	živ
17	HINDELANG	DE 0945510719	4.908	živ
Ukupno;			120.561	živ

Lako je moguće napraviti inventuru od strane nezavisne ustanove (npr. Porezne uprave) da se vidi količina prodanog sjemena, pobrojavanje momentalnog stanja, te koliko je stvarno prijavljeno Bayern Genetik-u, GmbH da je prodano!

Grub, 25.05.2016.

Predstavnik tvrtke za regionalno tržište,
Antonio Orak

ZDA
va 67/II

AR

Masa: 250g

01 9573 7 27.05.16 18:08:18

14.10

R

10111 ZAGREB

RC 06 818 189 8 HR



FINANCIJSKA AGENCIJA

ODJEL PISARNICE - ZAGREB 1

31-05-2016

PREDSTEAJNE NAGODBE
PRIMANJE I OTPREMA POŠTE

KLASA

FINANCIJSKA AGENCIJA

PREDSTEAJNI POSTUPAK

UL. GRADA VUKOVARA 70

10000 ZAGREB